

Fejleton literacki.

(Z nowych wydawnictw: „Byron i jego wiek” — „Dzieje ojczyzny” — „Historia literatury francuskiej”.)

Zwykle o tej porze, z okazji „gwiazdki”, ruch bywa wszędzie więcej ożywiony, a z wielką poeichą wyznaczone, iż życie to przejawia się w jednym kierunku, smierzącym do zadośćuczynienia tradycjom „świąt wesołych” — lecz wyraz swój znajduje i na innych polach, nie wyłączając i świata księgarskiego. Nowości literackie, obficie u sohylku roku się pojawiają, mają zwyczajnie dwójaką cechę: jedne zdobywają sobie nową w świecie pozycję, polują na czytelników i prenumeratorów, chcą społeczeństwo na nieznane dotąd prowadzić tory, a temi są pod najrozmaitszą nazwą pojawiające się nowe pisma peryodyczne czy odcienne. Zapowiadają one wiele, spodziewać się może jeszcze więcej, występując z nazwiskami nierzadko zupełnie obcymi, a najgorzej — śladami wiary, że one swoją przeszłością dają rękojmię niezłomności pisma i redakcji. Jaka przeszłość mają te nazwiska (o literackiej oczywiście tylko mówimy), dowiedzieć się trudno, sprawdzić też niepodobna, bo nie zna ich nikt, nie tylko Kolomyja czy Bułacz, ale sam Kraków i Lwów, czy o nich powiedziano nie umiemy. Takich to właśnie pism o różnych odcieniach pokazało się dosyć około tego czasu — na razie jednak nie z nich sprawę żądać pragniemy, bo to możliwym będzie dopiero po najdłuższym — ohooby kilku miesiecy ich życia — my dziś do sanotowania mamy inny objaw, a to pojawienie się sporej liczby nowości literackich w formie poważnych i pożytecznych książek. Jest to druga cecha tego ożywionego ruchu umysłowego, a świadczą nader korzystnie o naszym społeczeństwie.

Do firm najrochliwszych z lat ostatnich należy u nas w Galicji bez wątpienia krakowska „Spółka wydawnicza polska” — jej też najprędz słów kilka poświęć wypada.

Do rzeczy prawdziwie poważnych i niepospolitej wartości zaliczamy pracę p. M. Zdzisłowskiego pod tytułem:

„Byron i jego wiek”
(studya porównawcze-literackie tom II).

Jest to dalszy ciąg przed kilku laty rozpoczętej i ogłoszonej pracy literackiej o zakroju u nas nowym, na wzorach Taine'a i Brandesa obróbio-nej, a która nie tyle jest już sucha

krytyka poety czy studium o nim, ile porównawcza psychologia narodów, ulegających w swych przedstawicielach wpływowi Byrona. Tom pierwszy obok twórcy bajronizmu zajął się postaciami najsławniejszymi jego głosicielami we Francji i w Niemczech. Obecnie ogłoszony II tom kresli obszerniejsze dzieje bajronizmu w krajach słowiańskich, gdzie jak nam wiadomo (w Polsce szczególnie i w Rosji) wpływ Byrona znaczący i silny był. Jest zatem ten tom znakomitą zawsze pracy i tą jego nas bliszą obchodzącą treścią nadzwyczaj interesującą.

Książka rozpadła się na 3 części, z których jedna obejmuje Bajronizm oeski, druga rosyjski, a trzecia polski. Dwom ostatnim poświęcono stosunkowo najwięcej miejsca, bo one nas najbliższą dotyczą. Nie można dosyć podnieść stanowiska, jakie autor zajął w ocenieniu samej etycznej wartości i bajronizmu i skrzywionego o nim pojęcia u młodszych naśladowców angielskiego poety. Wiakiem Byrona w poezji była pierwsza połowa bieżącego stulecia, w której skutkiem porównawczych i ponapoleońskich rozczarowań odwieczne zagadnienia o przynależności ludzkości doświadczyć i silnie poruszać umysł niź kiedykolwiek indziej. Przelomu, nurtującego od dawna w poezji naszej dokonał rok 1831, ale jak cała ówczesna poezja na wpływie Byrona się opierała, tak i w tym wypadku bajronizm ważną odegrał rolę.

Im potrzebniejsze umysły stawały przed upadłym narodem a wieszczą lnia, tem mniej czuliśmy fałszywy ton wypoczonego już półwiecza posymizmu, poeci wszakże młodszych po-łota, naśladowcy tylko, czyli jak ich autor mianuje „bajroniści warszawscy”, w słabym stopniu odzwierciedlają w utworach swoich wielkie natężenie poprzedników, i coraz wyraźniej zdradzają niezdrowy kierunek bezwzględnej negacji (str. 615 i nast.) Wszyscy zatem wybitniejsi nasi poeci i powieściopisarze socharakteryzowani są w tem studjum i osądzeni trafnie, a su- miennie, wspólne idee, łączące ten duchowy rozwój i postępy poezji i myśli polskiej uwidocznione są i oparte na zbiorze dzieł.

Nie mniej gruntownie opracowana jest przedstawia literatura oeska i rosyjska. Czy jednak Tolstoj, jego dą- ności i zasady nie są zbyt przescone, a jego bądź co bądź — błędna ewan- gelia — zanadto podniesiona, tego chociażby twierdzić się nie ochało. Znaję stanowisko autora, tak jasno w I tomie określone, jednak po przeczy- taniu części drugiej o rosyjskim baj- ronizmie poważnie mogą każdemu na- sunąć się wątpliwości.

Również za wiele licenoyi czy nie- oględności spotykamy na wstępie do oeskiego bajronizmu. By nas nie po- sądzono o przesadę, cytujemy dosło- wnie rękopis apologety Husa, pomiesze- no na wstępie (str. 3):

„Hus, Chelozzyki i Komeński, oto trzy imiona, którym Czechy zawdzię- cają znaczenie swoje w dziejach świata. „Namiętna ładu sprawiedliwości i prawdy pochłonięta dusze tych wielkich przewodników narodu... Już Hus wy- glądał tę, słuszną w gruncie rzeczy, ale niebezpieczną zasadę, (Oczy tylko niebezpieczną, a nie wprost fałszywą i nieprawdziwą, więc i niesłuszną?) że taki tylko papież i tacy biskupi z d o- ni i są do rządu nad sumieniem ludz- kim, którzy życiem swoim naśladowa- Chrystusa, i że wierni są wolni od postulatów w grzechu śmiertelnym. Wierność swej zasadzie (ale czy zgo- dnej z wiarą?) przypłacił mistrz śmiec- cią męczeńską a bezpośrednim jej wy- nikiem był długi szereg walk brato- brzojnych...”

Razi to tem więcej, skoro już na stronie 5 autor przysnaje kościółowi katolickiemu wpływ na rozbudzenie się dążeń narodowych w Czechach i że nie ma to antykatolickiego piętna, jakie do dziś znamiętuje przewodów- wybitniejszych czeskiego narodowo- literackiego ruchu.

Są to uwagi, które nam się nasu- nęły mimowoli przy czytaniu w ka- żdym razie wartościowej książki, a które w niczem nie ujmują jej znacze- nia jako studjum porównawczemu lite- ratury nowszej.

Cenny również nabytek widzimy w książce Maryana z nad Dnie- pru pod tytułem:

„Dzieje ojczyzny”

Historya polska! Czy to nie za- wiele już, że nowa dla młodzieży świe- że się pojawia, kiedy tyle w ostat- nich czasach tej treści pojawiło się innych? Przeglądając ją odpowia- damy stanowczo, że owszem ta publi- kacja inne przewyższa, a najlepiej od- powiada potrzebom młodego pokolenia. Napisana z wielką znajomością re- czy, ze świadomością celu, opowiada przystępnie i poprawnie dzieje Polski od początków państwa aż do roku 1870, a opowiada uwzględniając nowe po- stępy nauki. Czem się zaś wyjątkowo zaleca i przyciąga inne tego rodzaju dawniejsze podręczniki, to bogata roz- maitością cennych i prześladanych rze- dach ilustracji.

W książce dla młodzieży ilustracje ważną bardzo odgrywają rolę, a im o-

ne są staranniejsze, im wierniej od- powiadają prawdzie i rzeczywistości, tem większe jest ich znaczenie i war- tość. Tutaj zaś mamy 182 takich ilu- stracji wykonanych według autenty- cznych ówczesnych pieczęci, stychołów lub rycin, nowszych zdjęć fotografii- onych, portretów i obrazów najcel- niejszych malarzy. Dodajmy nadto, że na wykwintnym papierze i starannie odbite wydają się te ryciny bardzo dobrze i świadczą o wielkiej troskli- wości nakładu. A jednak chociaż książ- ka tak kosztowna i ozdobnie wyda- na, cena jej księgarska wynosi tylko 2 złr. Słowem „Dzieje ojczyzny” Ma- ryana z nad Dniepru godne są po- lecenia młodzieży, a osobą również będą każdego salonu.

Ze względu dydaktycznych po- zwolimy sobie na jedną małą uwagę. Opowiadanie całe — jakkolwiek oży- wione — płynie zanadto ciagle i nie- przerwanie, nie dając młodemu czy- telnikowi wytchnąć i zebrać w jedną całość tego, co się przeoczyło. A wszakże te względy dydaktyczne, ja- koż niebezpiecznie potrzebna zale- cają, by przy ważniejszych wypadkach tem więcej przy donioslejszych zwró- tach dziejowych zatrzymać czytelnika, ułożyć mu ogólny pogląd na daną epokę, wyodrębnić z całości wnioski i nauki. Z tą potrzebą autor liczyć się musi, jeżeli książka ma być pożytecz- ną młodzieży i radzimy im szczerze braki te uzupełnić przy powtórnym wydaniu.

Również w pierwszym rzędzie mło- dzieży ofiarował p. Zygmunt Sarne- cki większych rozmiarów swą książ- kę:

„Historia literatury francuskiej”
(8^o, str. 481, Kraków 1898).

Praca ta u nas pierwsza w tym ro- dzaju, obejmująca całokształt dziejów piśmiennictwa narodu, którego litera- tura nie tylko że do najpiękniejszych się zalicza wśród europejskich, ale że przez trzy ostatnie stulecia przodowa- ła cywilizacji nowoczesnej. Posnał bogactwo treści literatury, zrozumieć jej rozwój, postęp i treść, wiedzieć bodaj znakomitsze nazwiska jej przed- stawicieli to już nie korzystając tylko, co obowiązkiem każdego, który się dziś do średnio wykształconych zali- cza. A że nie wszystkim przystępne być mogły klasyczne opracowania sta- dła oryginalne o francuskiej literatu- rze, zaradził przynajmniej temu dotkli- wemu brakowi p. Sarnecki przyswoje- niem naszymu językowi takiej książki, jaką za najlepszą wśród historyi lite- ratury francuskiej znalazł. I nie ujm- uje to wcale zasługi autorowi, że dzieło jego prześladnie albo przekła- dem albo kompilacją jest, bo każdy

rozumie, że podobna praca inaczej u-łożona być nie może. Sam się autor do tego we wstępie przyznaje, gdy pisze, że plan układu książki przysłał od najcelniejszego znawcy i pisarza Rene Doumic'a, którego prace o hi- storyi literatury z uznaniem powita- ły najwybitniejsi powagi naukowe Fran- cji. Za jego tedy postępującą dziełom, do wieku XVI. włącznie, prawie tła- maczył tylko i przerabiał p. Sarnecki pracę Doumic'a, wiek XVII i nastę- pnie wypracował prześladnie sam, po- sługując się najlepszymi wzorami.

Historia literatury p. Sarneckiego nie jest to doskonała, wyonerpująca książka o przedmiocie, tak obryzymym nie ma nawet do tego pretensyi, jest tylko skromnym ale pewnym prze- wodnikiem, wiodącym z wielką zna- jomością rzeczy obcego po labiryncie nieprzejrzanym. Rozdziałów 22 skła- da się na całość dzieła. Zawiazek i po- izańki francuskiej literatury opowie- diane są treściwie, z ograniczeniem do przedmiotu najpotrzebniejszego, pod koniec dopiero, gdy się do wie- ków nowszych zbliżamy, rosną i roz- szerzają się ramy pojedynczych roz- działów.

Nie tyle widać chodzą autorowi o formalności epok w rozwoju litera- tury, ile o jej wierny w całości obraz, dlatego chociaż moenie uwidoczniono dziełom ani nie ułatwiono korzystania z podręcznika wygodniejszem ułożo- niem nazwisk. W chronologicznym przebiegu porządku ma czytelnik przed sobą życie umysłowe każdego wieku rozbrane i ocenione. Wszystkie obja- wy literatury: poezja i powieść hi- storyi i krytyka, religia i filozofia, mowa, teatr aż do najnowszych czasów i do ostatnich swych przed- stawicieli są uwzględnione i podane obzerzniejszej ocenie.

Na sądach p. Sarneckiego polegać można śmiało w ogóle, bo brał je au- tor ze źródeł i powag najlepszych, albo na własnych opierał się wiadomo- ściom i znajomości osób, zwłaszcza ostatnich epoki. Są ten nie tylko z li- terackiego i estetycznego stanowiska wypadki trafnie, ale z małymi wyją- tkami odnosi się do całej moralnej wartości omawianego pisarza. Jeżeli co uzupełnić w nowym wydaniu się godzi, to jeszcze to właśnie wnioski o wpływie dodatnim, a tem samem o rzeczywistej korzyści, jaką młody czy- telnik odnieść może ze znajomości pism takiego Dumas'a, George'a Sand, Balzac'a i innych podobnej wartości. Ze oświecić ze sumieniem i wiarą pi- sał tę „Historię literatury francuskiej”, to poznać na wielu miejscach, ale nie widać tej odwagi, tego zdrowego zmy- słu trafnej krytyki, która w kilku sło- wach wypowie, co wart taki Voltaire,

Rousseau i im podobni, która otwarcie i po imieniu nazwie, co podłe, br- dne a szkodliwe. Ta tylko droga, jak pragnie pan Sarnecki, stanie się jego książka przewodnikiem p- wnym po tej galeryi nie zawsze przyawoitej i nie w równej mierze wszędzie godnej podziwu.

Temu to głównie przypisuję, że autorowi, wcale nie godni polecenia, przy których należało uwzględnić szko- dliwość ich wpływu, błędne dążeń i zapatrywania, traktowani są z po- wną pobłażliwością, a nawet może i sympatją.

Jeżeli się mówi, że Dumas po- wieści (str. 488) były, są i długo je- szcze pozostaną przyjemną rozrywką dla czytelników, zahipnotyzowanych osarem bujnej wyobraźni sympaty- cznego bajzasa-bawiciela — jeżeli mó- wią o panu G. Sand, że jej zalety stawiają ją w szeregu najznakomi- tszych powieściopisarzy bieżącego wie- ku — a ani słówkiem nie ostrzeże się młodego, niedoświadczonego czytelnika, iż to są ludzie bądź co bądź nie- bezpieczni, ba nawet indeksem ko- ścielnej powagi wzbronieni, to zdaje mi się dosyć, by dowiedzieć, iż prze- wodnikiem pewnym dla młodzie- ży w literaturze francuskiej ta książ- ka jeszcze być nie może, jeżeli zna- omym nie nlegnie niebezpieczeństwu.

Możemy p. Sarneckiemu wskazać na wzory takiej trafnej oceny warto- ści całej piśniarza w książkach swła- ssa V. Delaporte Oto w dziełku „Extraits d'auteurs frangais” (Tours, 1894) otwieram rozdział o Wolterze. W kilku słowach odrzucający po- snaje, z kim ma do czynienia, oo są- dzi o pisarzu i oświecku. „Jeśli jest jakie nazwisko, które razem i wy- kształcenie i niskie nieuctwo, talent płodny, zadeniawiający ale i amylowy, grzech i niedowid niepokonana, pracę niezmordowaną i cyniczną bezbożność oznaczają, które wpływ straszny na ca- ły jeden wiek wywarło... c'est le nom Voltaire” — oto jak rozpoczyna swój wykład. Tego właśnie potrzeba nam — jasnych pogląd, opartych na spra- wiedliwej ocenie piśniarza oświecka i tego życzymy p. Sarneckiemu. Niech pięknego stylu, jasności kolorytu nie oddziela od wewnętrznej wartości pism samych, a podręcznik jego sta- nie się bezwarunkowo pożyteczniej- szym.

Kończymy uznanie dla pracy mo- delnej, podjętej w najlepszej wierze, bo trud to pewno był niemały, zebrać w całość zwięzłą, tak olbrzymi mate- riał. Uwagi są nasze nie mają na celu ująć ośogokolwiek z tej książki — ale zmierzają tylko do podniesie- nia wartości pożytecznej publikacji.

B.

Seiden-Damaste 75 kr.

bis fl. 14.65 p. Meter und Seiden-Brocate ab meinen eigenen Fabriken

sowie schwarze, weisse u. farbige Henneberg-Seide v. 45 kr. bis fl. 14.65 per Meter — glatt, ge- streift, kariert, gemustert, Damaste etc. (ca. 240 versch. Qual. und 2000 versch. Farben, Dessins etc.)

Zu Roben und Blousen: ab Fabrik! An Private porto- u. zollfrei ins Haus!

Muster umgehend.

G. Henneberg's Seiden-Fabriken, Zürich (K. & K. Hoflieferant).

Doppeltes Briefporto nach der Schweiz.

1405

KSIĘGARNIA KATOLICKA

DR. WLAD. BILKOWSKIEGO

w Krakowie, Rynek 30

otrzymała na skład główny bar- dzo zajmującą broszurę pod tyt.:

O obowiązkach społecznych.

Cena egzemplarza 20 ct., pocztą o 3 ct. więcej.

DROBNE OGŁOSZENIA

po 1 ct. od wyrazu.

KWIATY paryskie w wielkim wyborze poleca Salon Mod. W. Baternay, ulica Trzebiego Maja 13. 401

150 sukien balowy h. 10 krakusów, 100 fraków, poszukuje handel Jaszcz- myna, gmach teatralny.

OGŁOSZENIE dla Wielm. pp. oficerów, przemysłowców i dewalatorów. Stajnia murwana na 33 koni, ewentualnie też na gisę stajnie i odpowiednie pomieszcze- nia ze natężeniem do wynajęcia. Blizsza wiadomość a p. Dąbrowskiego, ulica Teat- ralna 7. 393

PREMIOWANE medalami tutki Niemo- jowskiego są wszędzie do nabycia.

ZAKŁAD FROTERSKI Bednarzkiego przy ulicy Czarneckiego 12. przyjmuję zamówienia tak w mieście jak w prowinc- yi na sprząkanie podłóg woskiem kau- czukowym, który przedko schnie i daje ta- dny połysk. Woskuje się raz na miesiąc. Przy częstszym wycieraniu sukna, pie- nięszy daje połysk. 542

Koce na konie, własnej roboty, z ow- czej wełny, duże, ładne, w pary- marze z pasowem lub z żółtem, po 4 r. 6-50 sztuk. Dwór Łapszyn-Brzeżany.

Kalosze petersburskie mięskie, damskie i dla dzieci, sprzedaje po cenach fabrycznych

STANISŁAW GABRIEL

we Lwowie, plac Halicki 3.

Darlehen

von 500 fl. aufwärts als Perse- nalcredit besorgt conlant und discret:

Agentur Budapest,

Postfach 188.

J. Friedrich & A. Beacock

Lwów, ul. Hetmańska 1. 4, obok cukierni Wgo Grossa

Wydawca i odpowiedzialny redaktor Platon Kostecki.

Z drukarni i litografii Pil sa i Spółki,

Ocyle stalowe

H 100 sztuk Nr. 1 ztr. 450, Nr. 2 ztr. 5. Ocyle ze stalo- wemi żyłkami 100 sztuk Nr. 1 ztr. 150. Nr. 2 ztr. 170. Ma- szynki do strzyżenia bydła ztr. 220, do koni ztr. 230. Latarnie naftowe ziemiste, nadzwyczaj silne, najlepsze z dotychczas- wych po ztr. 240 — poleca

ANTONI HALSKI

handel żelazny

Lwów, plac Maryacki 1. 9.

Towary kolonialne

i owoce południowe

w najprzeńniejszej jakości

w handlu 7920

St. Markiewiczza

Lwów, Rynek 1. 42.

KASY

stare i nowe prze- daje najtaniej

Emil Weiner

WILN

L. Salzhergasse 2.

Maszyny do szycia Singera

z 10 różnyh fabryk. Nożne w cenie 27, 38, 42, 50 i 65 zł. Ręczne po zł. 25, 32, 36, 40, 48 i 50 ratami po 4 ztr. mie- siecznie, lub gotówką 10%, taniej. Han- del mój istnieje od 25 lat, sprzedam 17 tysięcy maszyn, to jest przeszło 100 wagonów. Sprzedaję taniej aniżeli Wiedeń, z gwarancją na miesiąc.

Nie wyrażam natężeń agentów, którym życzę płacić od 10 do 20 złr. za sprzedaż jednej lichej maszyny.

JÓZEF IWANICKI

mechanik, Lwów, hotel Żorża.

Lwów, dnia 31. Stycznia 1899.

Dyrekcja.

Lwowskie Towarzystwo akcyjne browarów

sprzedaje od 1. stycznia 1898

piwo własnego wyrobu w beczkach i fiaskach.

Zamówienia przyjmują:

1. Centralne biuro ulica Kleparowska 1. 8
(dawniej browar Lilienfelda),2. Browar „Pohulanka“
(dawniej Jan Klein),

3. Browar w Lesienicach

Odbiorcom od dziesięciu butelek począwszy, piwo dosta- wia się bezpłatnie do domu.

1391

Galic. Bank kredytowy

począwszy od dnia 1. lutego 1890 wydaje

4% ASYGNATY KASOWE

z 30-dniowem wypowiedzeniem i

3 1/2% ASYGNATY KASOWE

z 8-dniowem wypowiedzeniem,

wszystkie zaś znajdujące : obiegu 4 1/2% Asygnaty kasowe z 90-dniowem wy- powiedzeniem oprocentowa- da począwszy od dnia 1. maja 1890 po 4%, z 30-dniowem terminem wypowiedzenia.

Lwów, dnia 31. Stycznia 1899.

Dyrekcja.

Prawdziwym talizmanem przeciwko wszystkim chorobom jest elektro-galwaniczny

podwójny Krzyż Volty

(dla izraelitów w formie gwiazdy)

składający się z 3 elementów dlatego potrójny skutek.

C. k. austr. i król. weg. patent a.

Uznany jako najlepszy środek dla wzmocnienia na- powróć osłabionego organizmu, a jako najłżejszy i naj- bezpieczniejszy środek dla leczenia wszelkich chorób bez medycyny.

Uznany jako znakomity środek przeciw reumaty- zmowi, gorączce, astmie, bólowi głowy, influenzy, katarom, konceptji, dżentanom, bólowi męskich, krzyża, bezsenności, osłabieniu nerwów, migrenie, ogłuszeniu, histeryi, podagra, padaczce, bólowi syli, szpiku w paołozowej kości, nowotworach, bi- elu serca, szumie w uszach, osłabieniu pamięci itd.

Mężczyźni i Panie

każdego wieku i stanu, zdrowi albo chorzy, silni albo słabi, powinni zawsze ton drożocenny krzyż nosić. Przypiecz, na cyrkulację krwi, przysysia się do do- brago trawienia, powraca stracone zdrowie, podnosi siłę ciała i ducha, wywołuje dobroczynnie na trytem nerwy męskich, członków i przysady oddadawa.

Dziękuję Bogu i Panu tyśakrotnie, że posiada dla zdrowia i cierpię- ciej ludzkości środek, który maie a nieomowy, reumatyzm, bezsenności i braku apetytu uwalnia. Utrzymał i uwalnia stanowczo, że elektr. krzyż Volty, który 12 lipca otrzymałem od Pana, jest cudownym środkiem dla cierpięcej ludzkości.

Dwa krzyże Volty, które od Pana otrzymałem, podzieliłem bardzo do- brze. Tak pani Kadich jakoteż pani Stachul z rezultatem są całkiem sadowo- lone, gdyż głoś i osłabienie nerwowe, na które cierpieli, ustąpiły. Proszę jeszcze o dwie sztuki.

Franciszek Kajusz, Budapest.

Dwa krzyże otrzymałem i ozię już, że moje cierpienia znacznie male opuszczy. Do tego czasu żaden lekarz nie mógł mi pomóc i dziękuję Bogu i Panu, że jest mi lepiej.

Młozow b. Kollnitz (Czechy) Franciszek Janasek, ogrodnik samkowy. Mój elektro galwaniczny podwójny Volty krzyż, jest wtedy tylko praw- dziwym, jeżeli opakowania posiada pieczęć o. k. austr. i weg. potentu.

Cena za sztukę 2 złr.

Za nadestaniem ztr. 220 (takie w markach poczt.) franco i oolona. Za salie- ką o 20 ct. więcej. Prawdziwe dostać można tylko pras:

Siegfried Weich, Berlin, Flopstokstrasse Nr. 21.

Jedyna fabryka

w Amsterdamie.

Krolewsko-niderlandzki dostawca podwójny

dostawca nadworny wielu dworów europejskich

Wynand Fookink

Rok założenia 1878.

FABRYKA

najlepszych, holender- skich LIKIEROW

SKŁAD FABRYCZNY

Wiedeń, I. Kohlmarkt Nr. 4.

Dla dogodności szan. odbiorców urządziliśmy

sprzedaż tyżące prawdziwych likierów prawie a

wszystkich więcej znanych firm, przysiem zwracamy

uwagę, że moje prawdz. holend. likiery wyrabiam wyłącznie

tylko w Amsterdamie, a w Austro-Węgzech i w ogóle po sa

Amsterdamem żadnej innej fabryki nie posiadam.

2184